TOLOSAKO UDALA

TOLOSAKO LAU HAUR-PARKETAN HAUR-JOLASAK ETA SEGURTASUN-ZOLADURA ORDEZTEKO HORNIDURA-KONTRATUA ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA, PROZEDURA IREKI BIDEZ ESLEITZEKOA.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES QUE HA DE REGIR EN EL CONTRATO DE SUMINISTROS PARA LA SUSTITUCIÓN DE LOS JUEGOS INFANTILES Y EL PAVIMENTO DE SEGURIDAD EN CUATRO PARQUES INFANTILES DE TOLOSA, A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.

AURKIBIDEA

1.- BALDINTZA OROKORRAK

1.1.- XEDEA

1.2.- KONTRATUAREN XEDEAN SARTZEN DIREN PRESTAZIOAK

1.3.- HAUR JOLASEN PROIEKTUA

1.4.- ESKAINTZA TEKNIKOEN EGITURA

1.5.- SEGURTASUN ZOLADURA JARRAITUA

1.6.- ZIMENDUAK

1.7.- MATERIALAK

1.8.- FORMAK

1.9.- SEGURTASUN ARAUAK

1.10.- BERMEA ETA PIEZEN BIRJARPENA

1.11.- JOKOAK BERRIKUSTEA

1.12.- ENTREGATZEKO EPEA

2.- BALDINTZA BEREZIAK

2.1.- PLAZA BERRIA

2.2- URKIZU

2.3.- SAN ESTEBAN

2.4.- ZULOAGA

ÍNDICE

1.- CONDICIONES GENERALES

1.1.- OBJETO

1.2.- PRESTACIONES INCLUIDAS EN EL OBJETO DEL CONTRATO

1.3.- PROYECTO JUEGOS INFANTILES

1.4.- ESTRUCTURA DE LAS OFERTAS TÉCNICAS

1.5.- PAVIMENTO CONTINUO DE SEGURIDAD

1.6.- CIMENTACIÓN

1.7.- MATERIALES

1.8.- FORMAS

1.9.- NORMAS DE SEGURIDAD

1.10.- GARANTÍA Y REPOSICIÓN DE PIEZAS

1.11.- REVISIÓN DE LOS JUEGOS

1.12.- PLAZO DE ENTREGA

2.- CONDICIONES PARTICULARES

2.1.- PLAZA BERRIA

2.2.- URKIZU

2.3.- SAN ESTEBAN

2.4.- ZULOAGA

1.- HELBURUA

Kontratu honen xedea, Tolosako lau haur-parkeetako haur jolasak eta segurtasun-zoladura ordeztea da. Parke horiek jarraian zerrendatuko dira.

- 1. sorta: Plaza Berria

1.- OBJETO

El presente contrato tiene por objeto la sustitución de los juegos infantiles y el pavimento de seguridad de los cuatro parques infantiles de Tolosa que se enumeran a continuación.

- Lote 1: Plaza Berria

- 2. sorta: Urkizu
- 3. sorta: San Esteban
- 4. sorta: Zuloaga

Kontratua loteka esleituko da. Lizitazio hau lortu nahi duten enpresek beren eskaintzak aurkeztu beharko dituzte, joko eta segurtasun-zoladura berriak hornitzeko eta instalatzeko, bai eta egun instalatuta dauden jokoak eta zoladurak kentzeko ere.

- Lote 2: Urkizu
- Lote 3: San Esteban
- Lote 4: Zuloaga

El contrato se adjudicará por lotes. Las empresas que opten a la presente licitación deberán hacerlo presentando sus ofertas para el suministro e instalación de los juegos y el pavimento continuo de seguridad nuevos, así como para la retirada de los juegos y el pavimento actualmente instalados.

1.2.- KONTRATUAREN XEDEAN SARTZEN DIREN PRESTAZIOAK

Kontratuaren xedea da jokoak (udal-biltegietara garraiatzea edo hondakina kudeatzea egoeraren arabera) eta dagoen segurtasun-zoladura kentzea, joko berriak eta espezialistek egindako segurtasun-zoladura hornitzea, garraiatzea eta muntatzea, bai eta lanak egitek behar den beste edozein kontzeptu ere (hondakinen kudeaketa, segurtasuna eta osasuna, eta beste antzeko lan batzuk).

Jarduketa-eremuan behin-behineko hesi bat jarri beharko dute eta kontratua amaitu ondoren kendu, gutxienez 1,80 metroko altuerako hesiekin. Hesi horiek behar bezala lotuta egon beharko dute, hirugarrenak sar ez daitezen joko zaharrak desmuntatzeko eta joko berriak eta segurtasun-zoladura jarraitua instalatzeko eragiketek irauten duten bitartean, eta parkearen azken ziurtagiria eman beharko dute. Lanak egin bitartean, seinaleek edo testudun oharrek bi hizkuntza ofizialetan idatzita egon beharko dute, euskarari lehentasuna emanez.

1.2.- PRESTACIONES INCLUIDAS EN EL OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato incluye: la retirada de los juegos (transporte a almacenes municipales o gestión de residuo según estado) y el pavimento de seguridad existente, el suministro, transporte y montaje de los juegos nuevos y el pavimento de seguridad realizado por especialistas, así como cualquier concepto necesario para la realización de los trabajos (gestión de residuos, seguridad y salud y otros trabajos similares)

Se deberá instalar y posteriormente retirar una vez finalizado el contrato, un vallado provisional de la zona de actuación con vallas de, al menos, 1,80 metros de altura, suficientemente sujetas para evitar la entrada de terceros mientras duren las operaciones de desmontaje de los juegos viejos e instalación de los juegos y del pavimento de seguridad nuevos, y certificación final del parque. Durante la ejecución de los trabajos la señalización o los avisos con texto deberán estar redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.

1.3.- HAUR JOLASEN PROIEKTUA

Eskaintza teknikoan eskainitako jolasen oinplano-banaketaren planoak aurkeztu beharko dira 1:100 eskalan, eskatutako segurtasun-espazioak adierazita, behar

1.3.- PROYECTO JUEGOS INFANTILES

En la oferta técnica se deberán presentar planos a escala 1:100 de la distribución en planta de los juegos ofertados, con indicación de los espacios de seguridad

bezala mugatuta. Plano horietan, inguruko hiri-altzariak adierazi beharko dira, proposatutako eremuak ez duela hura oztopatzen bermatzeko. Hori bereziki garrantzia da segurtasun-zoladura ez badator bat gaur egun instalatuta dagoenarekin.

Halaber, eskaintza teknikoen egituraren, zabuen, kulunken, malgukien eta eskainitako beste edozein jokoren oinplano eta altxaera kotatuen planoak jasoko dira.

Eskainitako jokok bakoitzerako, UNE-EN-1176 eta UNE-EN1177:2018+AC Europako Arauak betetzeko jarri beharko diren segurtasuneko zoladura jarraituaren erorketaren altuera eta beharrezko azalerak zehaztuko dira.

Egitura edo joko trinkoetan sartzen diren jolas-jarduerak xehetasunez deskribatu beharko dira. Arloak edo ikusteko urritasunak dituzten pertsonen integrazioa, eta hori kontuan hartuko da jolas-eskaintza baloratzeko orduan. Eskainitako jokoen konposizioa erabat ulergarri egiten duten argazkiak, marrazkiak, grafikoak eta abar erantsiko dira (agiri honen 1.4. atalaren arabera).

Joko eremu bakoitzerako, baldintza partikularretan zehaztutako eremuak gauzatuko dira. Joko-eremuak birplanteatzea, hau da, instalatzea aurreikusten den segurtasun-zoladura jarraituaren geometriari dagozkionak birplanteatzea, arloko gainerako elementuekin koherentea izan beharko da. Ez da aurreikusten plazako elementurik mugitzea edo kentzea (farolak, txorkoak, zuhaitzak, eserlekuak, etab.); beraz, elementu hauek kontuan hartu beharko dira joko eremua proposatzerakoan.

1.4.- ESKAINTZA TEKNIKOEN DOKUMENTAZIOA

Eskaintza teknikoan honako dokumentu

requeridos, debidamente acotados. En dichos planos deberá reflejarse el mobiliario urbano circundante cara a garantizar que el área propuesta no interfiere con él. Esto es especialmente relevante en los casos en que el pavimento de seguridad no coincida con el actualmente instalado.

Asimismo, en la oferta técnica se deberán incluir planos de planta y alzado acotados de las estructuras, columpios, balancines, muelles y de cualquier otro juego ofertado.

Para cada uno de los juegos ofertados se especificará la altura de caída y superficies necesarias del pavimento continuo de seguridad que se deberán colocar para cumplir las Normas Europeas UNE-EN-1176 eta UNE-EN1177:2018+AC.

Deberán describirse con detalle las diferentes actividades lúdicas que se incluyen en las estructuras o juegos compactos. A la hora de diseñar las áreas habrá que tener en cuenta la integración de las personas con deficiencias motoras o visuales. Se adjuntarán fotografías, dibujos, gráficos, etc., que se hagan comprensible plenamente la composición de los juegos ofertados (según apartado 1.4 del presente pliego).

Para cada espacio de juego, se ejecutarán las áreas determinadas en las condiciones particulares. Cualquier replanteamiento de las áreas de juego, entendiendo como tales las correspondientes a la geometría del pavimento continuo de seguridad que se prevé instalar, deberá ser coherente con el resto de elementos de área. No se prevé movimiento o retirada de ningún elemento existente (farolas, alcorques, bancos, papeleras, fuentes, etc.), por lo que se deberán tener en cuenta a la hora de proponer los espacios de juego.

1.4.- DOCUMENTOS DE LAS OFERTAS TÉCNICAS

En la oferta técnica se incluirán los

hauek sartuko dira:

• Eskaintzaren goma eta jokoen zerrenda. Jokoaren erreferentzia, izena eta elementu bakoitza barne hartzen duen EN 1176 araua bete izanaren ziurtagiria sartuko dira. Elementuren bat joko-elementua bera ez izateagatik dagokion ziurtagiria behar ez duela iritziz gero, adierazi egin beharko da.

• Eremuko planoak, plegu honen 1.3. puntuan adierazitako zehaztapenekin

• Eskainitako elementuen fitxak.

• Egindako proposamenaren deskribapena, jarduera ludikoa, funtzionaltasuna, aniztasuna, dibertimendua, berritasuna, etab. Ingurunean integratzeari buruzko proposamena azaltzea (kolorea, ikusgarritasuna, formak, materialak, etab.). Eskainitako jokoen konposizioa erabat ulergarri egiten duten argazkiak, marrazkiak, grafikoak eta abar erantsiko dira.

• Egin beharreko lanen deskribapena (itxitura, eraispena, garbiketa, zimenduak, muntaketa...) eta parke berria egiteko ingurunearen baldintzen deskribapena.

• Segurtasuneko zoladura jarraituaren deskribapena egingo da, produktuaren fitxa teknikoak, kolore-gama eta lanen exekuzioa.

• Joko bakoitzean erabilitako materialen laburpen-taula izan behar du, hurrengoak adierazten: jokoaren erreferentzia, jokoaren elementu desberdinak fabrikatzeko erabiltzen diren materialak, eta haien tratamendu edo akaberak. Horrekin batera, materialen eta akaberen ziurtagiriak gehituko dira.

1.5.- SEGURTASUN ZOLADURA JARRAITUA

Eskaintzen den segurtasuneko zoladura

documentos que se indican a continuación

• Un listado de los juegos y la goma de la oferta. Se incluirá la referencia de juego, su nombre y el certificado de cumplimiento de la norma EN 1176 en el que está incluido cada elemento. Si algún elemento se considerara que no necesita el correspondiente certificado por no tratarse de un elemento de juego propiamente dicho, deberá indicarse.

• Planos del área, con las especificaciones indicadas en el punto 1.3. del presente pliego.

• Fichas de los elementos ofertados.

• Descripción de la propuesta realizada, actividad lúdica, funcionalidad, variedad, divertimento, novedad, etc. Explicación de la propuesta con respecto a la integración en el entorno (colorido, vistosidad, formas, materiales, etc.). Se adjuntarán fotografías, dibujos, gráficos, etc., que hagan comprensible plenamente la composición de los juegos ofertados.

• Descripción de los trabajos a realizar (cerramiento, demolición, limpieza, cimentación, montaje,...), y la descripción de los condicionantes del entorno, para la ejecución del nuevo parque.

• Descripción del pavimento continuo de seguridad, fichas técnicas de productos, gama de colores y ejecución de los trabajo.

• Tabla resumen de los materiales utilizados en cada juego, indicando la referencia del juego, los materiales utilizados para la fabricación de los diferentes elementos del juego y sus tratamientos o acabados. Se adjuntarán certificados de materiales y acabados.

1.5.- PAVIMENTO CONTINUO DE SEGURIDAD

El pavimento continuo de seguridad deberá

jarraituak jarraian zehazten diren gutxieneko baldintzak bete beharko ditu:

• Instalazioa "in situ" egingo da, eta 2 geruzaz osatuta egongo da:

Lehenengo geruza, kautxu birziklatuzko txirbilez eta poliuretano malguko erretxinaz osatua eta gutxienez 30 mm- ko lodiera izango duena.

Bigarren geruzak, masan koloreztatutako EPDM granuluz eta kolorerik gabeko poliuretanozko erretxinaz eta malguz osatuak, gutxienez 10 mm-ko lodiera izango du, eta ez da onartuko kapsularatutako SBR.

Instalazioa egun berean edo junturak sortzea saihesteko moduan egingo da.

• Segurtasuneko zoladura etengabea gainazalean jarri beharko da, estropezuen aurkako maldak ipintzeko unean.

• UNE-EN—1176 eta UNE-EN-1177:2018+AC Europako Arauen arabera hautatutako jokoen HIC (erorketaren altuera kritikoa) bete beharko da, eta instalazioa amaitzean ENACek egiaztatutako erakunde ziurtatzaileak gomaren ziurtagiria egingo du.

• Jolas-elementuen erorketa-altuera desberdina bada eta, beraz, UNE-EN-1177:2018+AC Europako Araudia betetzeko behar den etengabeko zoladuraren lodiera ere desberdina bada, arrapala leunen bidez egingo da etengabeko zoladurako lodieren arteko elkargunea, % 6ko gehieneko maldarekin.

• Mugikortasun murriztua eta gurpil-aulkia duten pertsonak jolasgunera sartzeko, zoladura jarraituan 1,5 metroko zabalerako 2 arrapala jarriko dira, % 6ko gehieneko maldarekin. Arrapala horien kokapen zehatza Udaleko teknikariek zehaztuko dute zoladura jarraitua instalatzen den unean.

cumplir los requisitos que a continuación se detallan:

• Su instalación se hará “in situ” y estará formado por 2 capas:

La primera capa, compuesta por virutas de caucho reciclado y resina de poliuretano flexible y tendrá un espesor mínimo de 30 mm.

La segunda capa, compuesta por gránulos de EPDM coloreado en masa y resina de poliuretano incolora y flexible, tendrá un espesor mínimo de 10 mm. No se admitirá SBR encapsulado.

La instalación se realizará el mismo día o de tal forma que se evite la creación de juntas.

• El pavimento continuo de seguridad deberá ir colocado en superficie con sus correspondientes pendientes anti-tropiezos ejecutadas en el momento de la colocación.

• Deberá cumplir el HIC (Altura crítica de caída) de los juegos elegidos, según las Normas Europeas UNE-EN-1176 y UNE-EN-1177:2018+AC, realizándose a la finalización de la instalación la certificación de la goma por organismo certificador acreditado por ENAC o de un organismo homólogo en el caso de empresas extranjeras.

• Si la altura de caída de los diferentes elementos de juego es diferente y, por tanto, el espesor del pavimento continúo requerido para cumplir la Normativa Europea UNE-EN-1177:2018+AC también lo es, el encuentro entre los diferentes espesores de pavimento continuo se hará mediante rampas suaves, con una pendiente máxima de un 6%.

• Para el acceso de personas de movilidad reducida con silla de ruedas a la zona de juegos se habilitarán en el pavimento continuo al menos 2 rampas de 1,5 metros de ancho con una pendiente máxima de un 6%. La ubicación concreta de dichas rampas se definirá por los técnicos del

TOLOSAKO UDALA

	Ayuntamiento en el momento de la instalación del pavimento continuo.
• Kolore-sorta handi batean EPDMa hautatzeko aukera egon beharko da, eta proportzio desberdinetan nahastu ahal izango dira tonalitate eta akabera-efektu desberdinak lortzeko.	• Deberá existir la posibilidad de elección de EPDM en una gama suficientemente amplia de colores, y se podrán mezclar en distintas proporciones para obtener diferentes tonalidades y efectos de acabado.
• Era berean, forma geometrikoak, irudiak eta marrazkiak eman ahal izango dira segurtasuneko zoladura jarraituaren amaierako akaberan, hautatutako jolasek eskatzen dituzten segurtasun-espazioetara egokitzeko eta instalazioa ikusgarriagoa eta erakargarriagoa izan dadin.	• Igualmente, se podrán dar formas geométricas, figuras y dibujos al acabado final del pavimento continuo de seguridad, de tal manera que se adapte a los espacios de seguridad requeridos por los juegos elegidos y se consiga una mayor vistosidad y atractivo de la instalación.
• Segurtasun-eremuaren perimetro-ertz osoan 2 eta 3 zentimetro arteko sakonera duen angelu-ebaketa bat egingo da, gomaren ertzarekin bat datorrena, denborarekin aireratu ez dadin. Ez da onartuko isats-saturazioagatiko perimetro-errematerik.	• En todo el borde perimetral de la zona de seguridad se realizará un corte en ángulo de entre 2 y 3 centímetros de profundidad que coincidirá con el borde de la goma para evitar que se despegue con el tiempo. No se admitirán remates perimetrales por saturación de cola.
Eskaintza ekonomikoaren barruan, lanak behar bezala egiteko azalera prestatzeko behar diren lan guztiak sartzen dira.	Dentro de la oferta económica se incluyen todas las labores necesarias de preparación de la superficie para la correcta ejecución de los trabajos.
Segurtasuneko zoladura jarraitua instalatu aurretik, udal-zerbitzuen oniritzia beharko da muntaketari, elementuen kokapenari eta azaleraren egoerari dagokienez eta banaketan aldaketa txikiak egin beharko dira udal irizpidetara egokitzeko.	Antes de proceder a la instalación del pavimento continuo de seguridad, se requerirá el visto bueno de los servicios municipales, con respecto al montaje, la ubicación de los elementos y el estado de la superficie, pudiendo requerir pequeños cambios en la distribución para adecuarlo a los criterios municipales.
Segurtasun-zoladura egiten den bitartean, udal honetako zerbitzu teknikoei abisatu beharko zaie, erabilitako gomaren laginak jaso ahal izan ditzaten, eta esleipendunak kendutako lurzoruaren zatia birjarri beharko du lagin gisa.	Durante la realización del pavimento de seguridad se deberá avisar a los servicios técnicos de este ayuntamiento para que éstos puedan recoger muestras de la goma utilizada debiendo la empresa adjudicataria proceder a la reposición de la parte de suelo retirada como muestra.
1.6.- ZIMENDUAK	**1.6.- CIMENTACIÓN**
Jokoen ainguraketa, nagusiki, hedapeneko pieza berezi eta tako egokien bidez egingo da, eskaintzen diren jokoen egonkortasuna	El anclaje de los juegos se efectuará prioritariamente mediante piezas especiales y tacos de expansión apropiados que

eta segurtasuna bermatzeko.

Salbuespen gisa, eskainitako joko-elementuren baten ezaugarriak direla-eta, instalatzeko obra zibila egin behar izatea onartzen da, zonak baimentzen badu, area azpian ez dagoelako hori eragozten duen elementurik.

Edonola ere, ainguratze-sistemak argi eta garbi azaldu eta zehaztu beharko dira aurkezten diren eskaintzetan. 9. apartatuan (Eskaintza teknikoaren egitura) azaldu eta zehaztuko dira.

garanticen la estabilidad y seguridad de los juegos ofertados.

Excepcionalmente se admite la posibilidad de que por las características de alguno de los elementos de juego ofertados sea necesaria la ejecución de obra civil para su instalación, en el caso de que la zona lo permita al no haber elementos bajo el área que lo impidan.

En todo caso, los sistemas de anclaje deberán ser explicados y concretados claramente en las ofertas que se presenten. Se explicaran y concretarán dentro del apartado 9 (estructura de las ofertas técnicas).

1.7.- MATERIALAK

Txirrista guztiek altzairu herdoilgaitzezko irristatze- azalera izan beharko dute.

Eskaintzen diren jokoak eraikitzeko erabiltzen diren materialak eta horiek kontserbatzeko tratamendua zehaztu eta zehaztuko dira. Gutxieneko baldintza hauek hartuko dira kontuan:

• Zurek eta lotutako produktuek UNE-EN 1177:1 arauaren 4.1.3 puntuan zehaztutako bete beharko dute.

• Metalezko zatiak oxidaziotik babesteko eta materialen zein akaberaren iraupen luzea bermatzeko tratamenduen mende egongo dira, UNE-EN 1176:1 arauaren 4.1.4 puntuan zehazten denaren arabera.

Erabilitako materialak eta aplikatutako tratamenduak ez dira inola ere toxikoak edo kutsagarriak izango.

1.7.- MATERIALES

Todos los toboganes deberán tener la superficie de deslizamiento de acero inoxidable.

Se detallarán y especificarán los diferentes materiales con los que estén construidos los juegos ofertados y el tratamiento al que son sometidos para su conservación, entendiendo como condiciones mínimas que:

• Las maderas y productos asociados deberán cumplir lo especificado en el punto 4.1.3 de la norma UNE-EN 1176:1

• Las partes metálicas deberán estar sometidas a tratamientos que las protejan de la oxidación y aseguren una larga duración, tanto de los materiales como del acabado, según se especifica en el punto 4.1.4 de la norma UNE-EN 1176:1.

En ningún caso, ni los materiales empleados, ni los tratamientos aplicados podrán ser tóxicos o contaminantes.

1.8.- FORMAK

Oro har, komeni da txirrista edo zubiak saihestea, hodi itxiaren forma duten txirristak edo igarotzeko zubiak saihestuko dira, jolas-guneen artean eta txikien

1.8.- FORMAS

Con carácter general, se evitarán toboganes o puentes de paso con forma de tubo cerrado para que exista visibilidad entre las zonas de juego y por los acompañantes de

laguntzaileek ikuspena izan dezaten, salbu eta jokoaren altuerak eta konfigurazioak hala eskatzen badute aplikatu beharreko arauak betetzeko. Era berean, eskaintzen diren egitura guztiek panel irekiz osatuta egon beharko dute, plataforma bakoitzaren bi aldetan gutxienez, eta, nolanahi ere, espazio itxiak sortzea saihestuko da. Horrelako espazioak sortzen badira, panelak ahalik eta opakutasun gutxiena izan beharko dute.

los pequeños; salvo en el caso de que la altura y configuración del juego lo requiera para el cumplimiento de las normas aplicables. Igualmente, todas las estructuras que se oferten deberán estar formadas por paneles abiertos en, al menos, dos de los lados de cada una de las plataformas que la compongan, y en todo caso, se evitará la formación de espacios cerrados. En el caso de que se creen espacios de este tipo los paneles que lo conforman deberán ser lo menos opacos posible.

1.9.- SEGURTASUN ARAUAK

Eskaintzetan adierazten diren jolas guztiek, segurtasun-eremuek eta erorketa-altuerek haurren jolasguneetako segurtasunari buruzko UNE-EN-1176 eta UNE-EN-1177:2018+AC Europako Arauak bete beharko dituzte. Hori egiaztatzeko, behar bezala egiaztatutako eta onartutako erakunde egiaztatzaile eskudunak emandako ziurtagiriak aurkeztu beharko dira. Ziurtagiriak euskara edo gaztelania ez den beste hizkuntza batean ematen badira, bi hizkuntza horietako batera itzulitako kopia bat ere erantsi beharko da.

1.9.- NORMAS DE SEGURIDAD

Todos los juegos, así como las áreas de seguridad y las alturas de caída que se indiquen en las ofertas deberán cumplir las Normas Europeas UNE-EN-1176 y UNE-EN- 1177:2018+AC sobre seguridad en las áreas de juegos infantiles, extremo que se deberá acreditar mediante las correspondientes certificaciones, que deberán ser expedidas por Organismo certificador competente suficientemente acreditado y reconocido en la materia. En el caso de que los certificados estén expedidos en un idioma diferente al euskera o al castellano, deberá adjuntarse también una copia traducida a uno de estos dos idiomas.

ENACek edo, atzerriko enpresen kasuan, erakunde homologo batek egiaztatutako enpresa ziurtatzailearen ziurtagiria erantsi beharko da. Ziurtagiri hori euskara edo gaztelania ez den beste hizkuntza batean badago, bi hizkuntza horietako batera itzulitako kopia bat erantsi beharko da.

Deberá adjuntarse un certificado de acreditación de la empresa certificadora por parte de ENAC o de un organismo homólogo en el caso de empresas extranjeras. En el caso de que este certificado esté en un idioma diferente al euskera o al castellano deberá adjuntarse copia traducida a uno de estos dos idiomas.

Eremu berriak instalatu ondoren, egiaztatutako erakunde egiaztatzaileak arlo bakoitzerako aipatutako arauak betetzen direla egiaztatu beharko da. Instalazioak ziurtagirian akatsik badu, esleipendunaren kontura izanen da hura betetzeko aldaketa guztiak egitea.

Una vez finalizada la instalación de las áreas nuevas deberá certificarse para cada área el cumplimiento de las normas antes referidas por Organismo Certificador Acreditado. En caso de que la instalación tuviera faltas en la certificación, será a cuenta de la empresa adjudicataria realizar

todos las modificaciones para el cumplimiento.

1.10.- BERMEA ETA PIEZEN BIRJARPENA

Segurtasuneko zoladura jarraituan berme-epea 3 urtekoa izango da, bai askatze aldetik, bai zartatuak edo etenak agertze aldetik eta baita perimetroko ertza altxatze aldetik ere. Hiru urte horiek gutxienekok direla ulertzen da zorua behar ez bezala hornitu eta instalatzeak eragindako fisurazioak, zatiketak, pitzadurak edo hausturak eta perimetroaren aireratzea detektatzeko.

Gainerako elementuetarako, bermea hiru urtekoa izango da, bai jokoak muntatzeko, bai materialen edo fabrikazioaren akatsetarako.

Jokoetarako ordezko piezen hornidura bermatzen den denbora, gutxienez, 5 urtekoa izango da.

1.10.- GARANTÍA Y REPOSICIÓN DE PIEZAS

Para el pavimento continuo de seguridad, la garantía será de 3 años, tanto para el desgranamiento como para la aparición de grietas o roturas, así como para despegue del perímetro. Se determina dicho plazo por considerar que es el plazo mínimo para la detección de fisuras, desgranamientos grietas o roturas y despegue del perímetro producido por un incorrecto suministro e instalación del pavimento.

Para el resto de elementos la garantía será también de tres años, tanto para el montaje de los juegos como para defectos de materiales o de fabricación.

El tiempo durante el cual se garantiza el suministro de piezas de repuesto para los juegos ofertados será, al menos, de 5 años.

1.11.- JOKOAK BERRIKUSTEA

Enpresa esleipenduna behartuta egongo da jokoak berrikustera eta doitzera, instalatu eta hiru hilabetera, behar bezala funtzionatzen dutela eta irauten dutela bermatzeko, administrazioari inolako kosturik eragin gabe. Udal-teknikariek gainbegiratuko dute berrikuspen eta doikuntza hori.

1.11.- REVISIÓN DE LOS JUEGOS

La empresa adjudicataria estará obligada a la realización de una revisión y ajuste de los juegos a los tres meses de su instalación para garantizar el buen funcionamiento y duración de los mismos, sin coste alguno para la administración. Esta revisión y ajuste será supervisada por los técnicos municipales.

1.12.- ENTREGATZEKO EPEA

Jokoak eta segurtasuneko zoladura jarraia entregatzeko eta instalatzeko epea HAMASEI ASTETAKOA da, kontratua formalizatzen denetik zenbatzen hasita.

1.12.- PLAZO DE ENTREGA

El plazo de entrega e instalación de los juegos y del pavimento continuo de seguridad se establece en un máximo de DIECISÉIS SEMANAS, a contar desde la formalización del contrato.

TOLOSAKO UDALA

2.- BALDINTZA BEREZIAK

2.1.- PLAZA BERRIA

Haurrentzako parkea izen bereko plazan dago. Gaur egun, forma irregularra du, 142 m² ingurukoa. Parkearen barruan lurrazpiko aparkalekuko arnasgune bat dago. Parkea dagoen plazak azalera angeluzuzena du.

Arreta berezia jarri beharko da espazioak dauden altzariekin mantentzeko (bankuak, farolak, terrazak). Gainera, oinezkoentzako, mantentze-lanetako eta zerbitzuetako ibilgailuentzako beharrezko pasaguneak mantendu behar dira.

Haur-parkearen diseinuak jolas-espazio bat izango du, ezaugarri hauekin:

• Eremua 8 urte arteko erabiltzaileentzako jolasgune gisa planteatzen da.

• Gaur egun dauden zabuak parkean bertan berrerabiliko dira, eskaintzen diren jokoen antolamendu berrian birkokatuz.

• Gaur egun instalatuta dagoen segurtasun-zoladura osoa kendu beharko da.

• Eremuak ingurunearekin bat etorri beharko du, haren hirigintza-ezaugarrietara egokituta.

2.- CONDICIONES PARTICULARES

2.1.- PLAZA BERRIA

El parque infantil se encuentra en la plaza del mismo nombre. Actualmente está compuesto por una forma irregular de alrededor de 142 m². Dentro del parque se encuentra un respiradero del parking subterráneo. La plaza donde se encuentra el parque tiene una superficie rectangular.

Se deberá tener especial cuidado para mantener los espacios con el mobiliario existente (bancos, farolas, terrazas). Además de mantener los espacios de paso necesarios, tanto para peatones como para vehículos de mantenimiento y servicios.

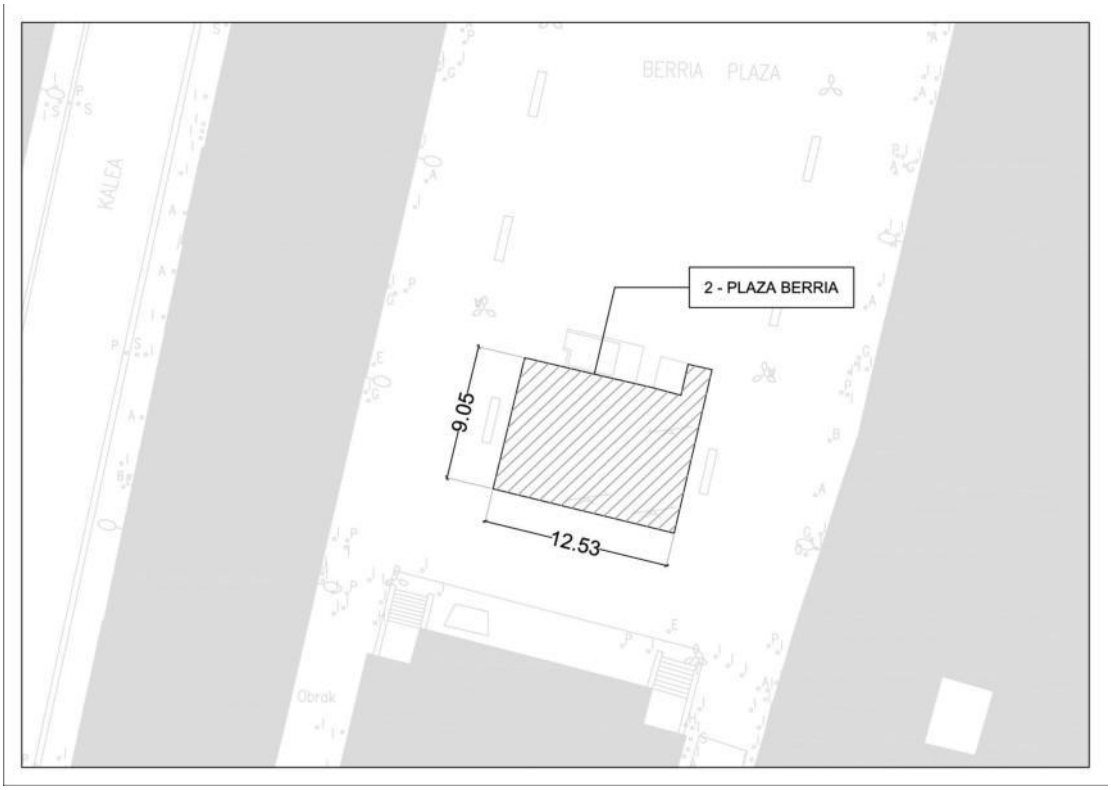
El diseño del parque infantil, contendrá un espacio de juego con las siguientes características.

• El área se plantea como una zona de juegos para usuarios/as de hasta 8 años.

• Los columpios que existen actualmente se reutilizarán en el mismo parque, reubicándolos en la nueva disposición de los juegos que se oferten.

• Se deberá retirar la totalidad del pavimento de seguridad actualmente instalado.

• El espacio deberá estar en concordancia con el entorno, adaptado a sus características urbanísticas.



2.2.- URKIZU

Haur-parkea izen bereko auzoan dago, 9. zenbakiaren ondoan. Espazio erabilgarria 136 m2 inguruko forma irregularrez osatuta dago.

Arreta berezia jarri beharko da espazioak dauden altzariekin (bankuak, paperontziak) eta inguruko zuhaitzekin mantentzeko. Oinezkoentzako beharrezko pasaguneak ere mantendu beharko dira.

Haur-parkearen diseinuak jolasgunea izango du, ezaugarri hauekin:

• Eremua 12 urte arteko erabiltzaileentzako jolasgune gisa planteatzen da.

• Eskaintzen badira, zabuak elkarrekin eta eremuaren izkina batean jarriko dira, jolasgunerako sarbide naturaletatik urrun (haur-parkeko jolas-jardueraren barruan baloratuko da).

2.2.- URKIZU

El parque infantil se encuentra en el barrio del mismo nombre, junto al número 9. El espacio disponible está compuesto por una forma irregular de alrededor de 136 m².

Se deberá tener especial cuidado para mantener los espacios con el mobiliario existente (bancos, papeleras), además de los árboles que lo rodean. También se deberá mantener los espacios de paso necesarios para peatones.

El diseño del parque infantil contará con una zona de juegos con las siguientes características:

• El área se plantea como una zona de juegos para usuarios/as de hasta 12 años.

• En el caso de que se oferten, los columpios se colocarán juntos y en una esquina del área, alejados de los accesos naturales a la zona de juegos (que será valorado dentro de la actividad lúdica del parque infantil).

• Gaur egun instalatuta dagoen segurtasun-zoladura osoa kendu beharko da.

• Segurtasun-zoladura bat proposatzen bada eta gaur egun instalatuta dagoen azalera hartzen ez badu, estali gabeko eremuetarako akabera bat proposatu beharko da.

• Guneak bat etorri beharko du eremuarekin, dagoen landa-ingurunea kontuan hartuta.

• Se deberá retirar la totalidad del pavimento de seguridad actualmente instalado.

• Si se propone un pavimento de seguridad y no ocupa la superficie del instalado actualmente, se deberá proponer un acabado para las zonas no cubiertas.

• El espacio deberá estar en concordancia con la zona, teniendo en cuenta el entorno rural en el que se encuentra.



2.3.- SAN ESTEBAN

Haur-parkea izen bereko auzoan dago, 14 zenbakia duten pabiloien ondoan. Gaur egungo haur-parkea 178 m2 inguruko forma angeluzuzenak osatzen du, 2.400 m² baino gehiagoko parke batean sartuta.

Arreta berezia jarri beharko da espazioak lehendik dauden altzariekin (bankuak, luminariak, paperontziak, mahaiak eta

2.3.- SAN ESTEBAN

El parque infantil se encuentra en el barrio del mismo nombre, junto a los pabellones con el número 14. El parque infantil actual está compuesto por una forma rectangular de alrededor de 178 m², incluido en un parque de más de 2.400 m².

Se deberá tener especial cuidado para mantener los espacios con el mobiliario existente (bancos, luminarias, papeleras,

iturria) eta zuhaitzekin mantentzeko. Oinezkoentzako beharrezko pasaguneak ere mantendu beharko dira.

Haur-parkearen diseinuak jolasgune bat edo gehiago izango ditu, honako ezaugarri hauekin:

• Eremua haurrentzako jolasgune gisa planteatzen da, baina baita belaunaldien arteko jolasgune gisa ere.

• Eskaintzen badira, zabuak elkarrekin eta eremuaren ertz batean jarriko dira, jolasgunerako sarbide naturaletatik urrun (haur parkeko jarduera ludikoaren barnean baloratuko da).

• Gaur egun instalatuta dagoen segurtasun-zoladura osoa kendu beharko da.

• Segurtasun-zoladura bat proposatzen bada eta gaur egun instalatuta dagoen azalera hartzen ez badu, estali gabeko eremuetarako akabera bat proposatu beharko da.

• Guneak bat etorri beharko du eremuarekin, dagoen ingurune naturala kontuan hartuta.

• Garrantzia emango zaie material naturalei.

• Landa-hiri trantsizioa kontuan hartu beharko da.

• Eremuko segurtasun-arazoak saihesteko elementuen distribuzioa kontuan hartuko da, baita eguzkitzea ere.

mesas y fuente), además de los árboles. También se deberá mantener los espacios de paso necesarios para peatones.

El diseño del parque infantil, contendrá uno o varios espacios de juego con las siguientes características:

• El área se plantea como una zona de juegos infantiles pero también intergeneracional.

• En el caso de que se oferten, los columpios se colocarán juntos y en una esquina del área, alejados de los accesos naturales a la zona de juegos (que será valorado dentro de la actividad lúdica del parque infantil).

• Se deberá retirar la totalidad del pavimento de seguridad actualmente instalado.

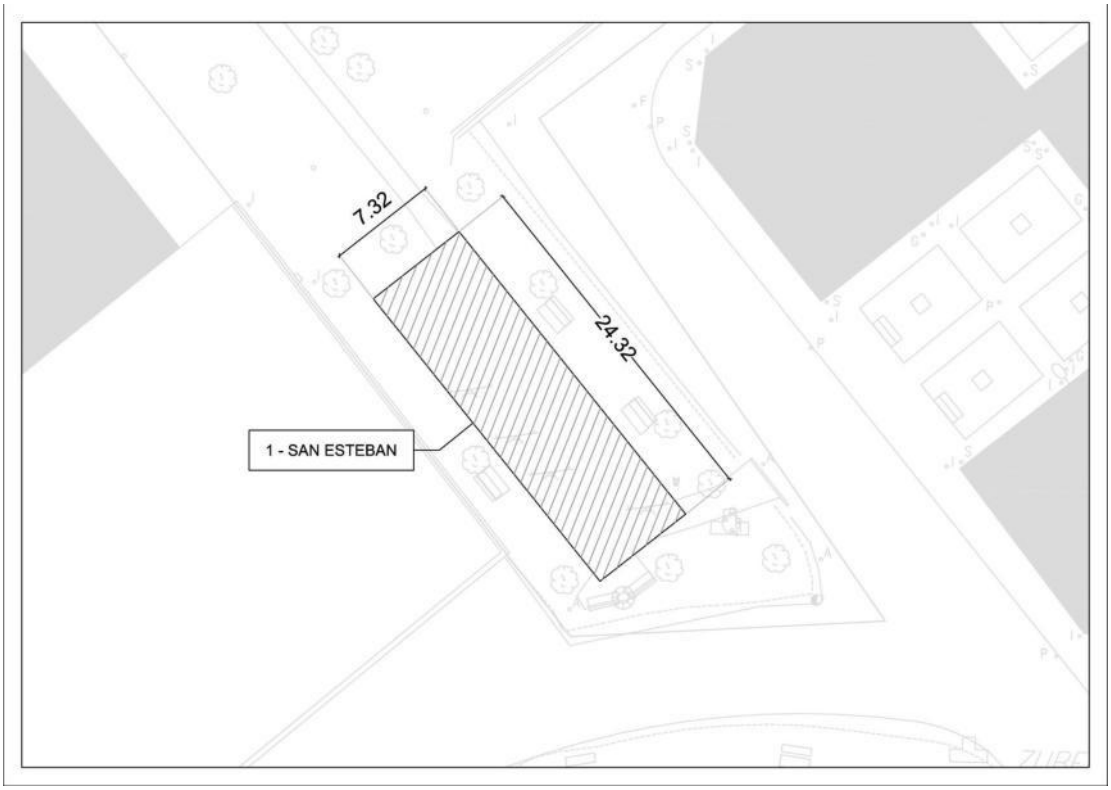
• Si se propone un pavimento de seguridad y no ocupa la superficie del instalado actualmente, se deberá proponer un acabado para las zonas no cubiertas.

• El espacio deberá estar en concordancia con la zona, teniendo en cuenta el entorno natural en el que se encuentra.

• Se dará importancia a los materiales naturales.

• Se deberá tener en cuenta la transición rural-urbana.

• Se tendrá en cuenta la distribución de elementos para evitar problemas de seguridad en la zona, así como el soleamiento.



2.4.- ZULOAGA

Espazio erabilgarria Zuloaga kaleko 4. zenbakiaren parean dago. Eremu horrek forma angeluzuzena du, 93 m² ingurukoa. Hasiera batean, neurri bereko joko-eremu bat egitea planteatzen da (m²-tan), handitzeko aukerarik gabe, baldintzatzaileak direla-eta.

Arreta berezia jarri beharko da espazioak dauden altzari eta zuhaiztiekin mantentzeko. Gainera, aparkalekutik 80 cm-ko gutxieneko distantzia mantendu beharko da.

Aurreko haur-parkea 2021ean kendu zen; beraz, kasu honetan ez dago ezer kentzerik. Espazioa libre dago.

Haur-parkearen diseinuak jolas-espazio bat izango du, ezaugarri hauekin:

• Eremua belaunaldi arteko jolasgune gisa planteatzen da.

• Parkeak egoteko eta jolasteko gune

2.4.- ZULOAGA

El espacio disponible se encuentra frente al número 4 de la calle Zuloaga. Dicha área tiene forma rectangular de alrededor de 93 m². Inicialmente se plantea la ejecución de un area de juegos de las mismas dimensiones (en m²), sin posibilidad de ampliación debido a los condicionantes.

Se deberá tener especial cuidado para mantener los espacios con el mobiliario y arbolado existente. Además se deberá mantener una distancia mínima de 80 cm desde el aparcamiento.

El anterior parque infantil fue retirado en el año 2021, por lo que en este caso no hay nada que retirar. El espacio está despejado.

El diseño del parque, contendrá un espacio de juego con las siguientes características:

• El área se plantea como una zona de juegos intergeneracional.

• El parque deberá tener una zona de

integratu bat izan beharko du.

• Lehentasuna emango zaie material naturalei.

• Eremuak ingurunearekin bat etorri beharko du, haren hirigintza-ezaugarrietara egokituta.

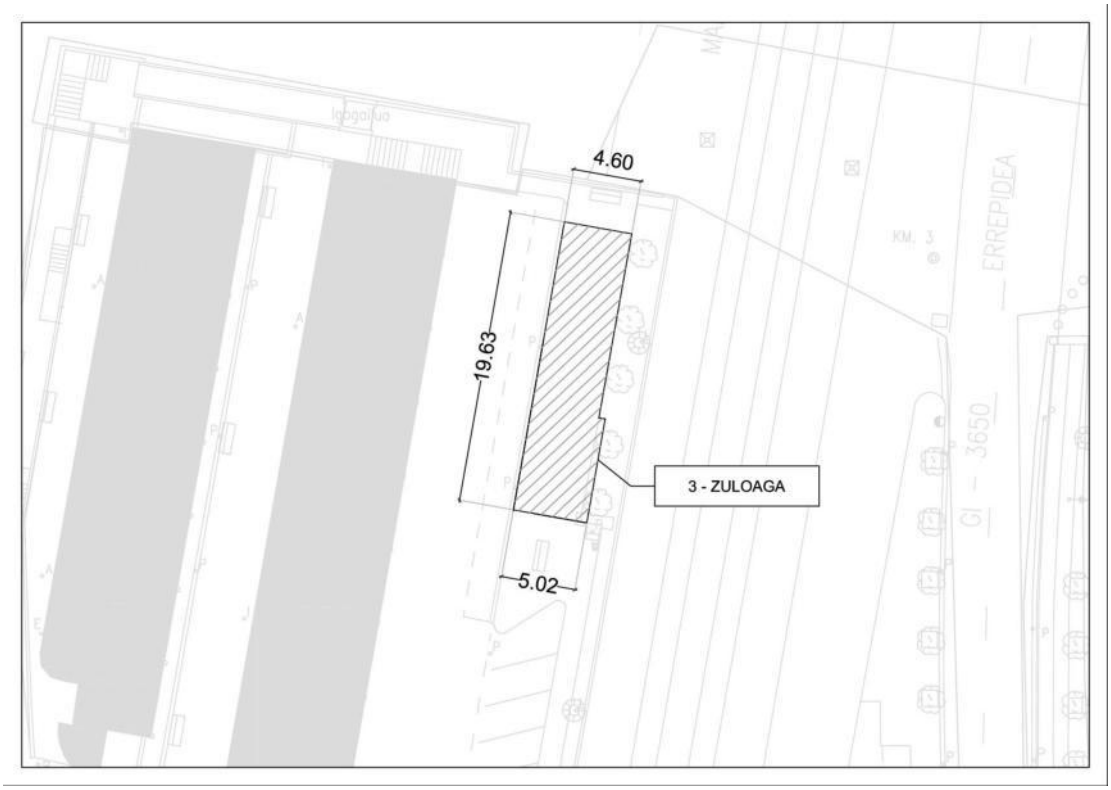
• Elementuak banatzeko, eguzkitzea hartuko da kontuan.

estancia y juego integrado.

• Se dará prioridad a los materiales naturales.

• El espacio deberá estar en concordancia con el entorno, adaptado a sus características urbanísticas.

• Se tendrá en cuenta el soleamiento para la distribución de los elementos.



Tolosa, 2022ko apirila

Tolosa, abril de 2022

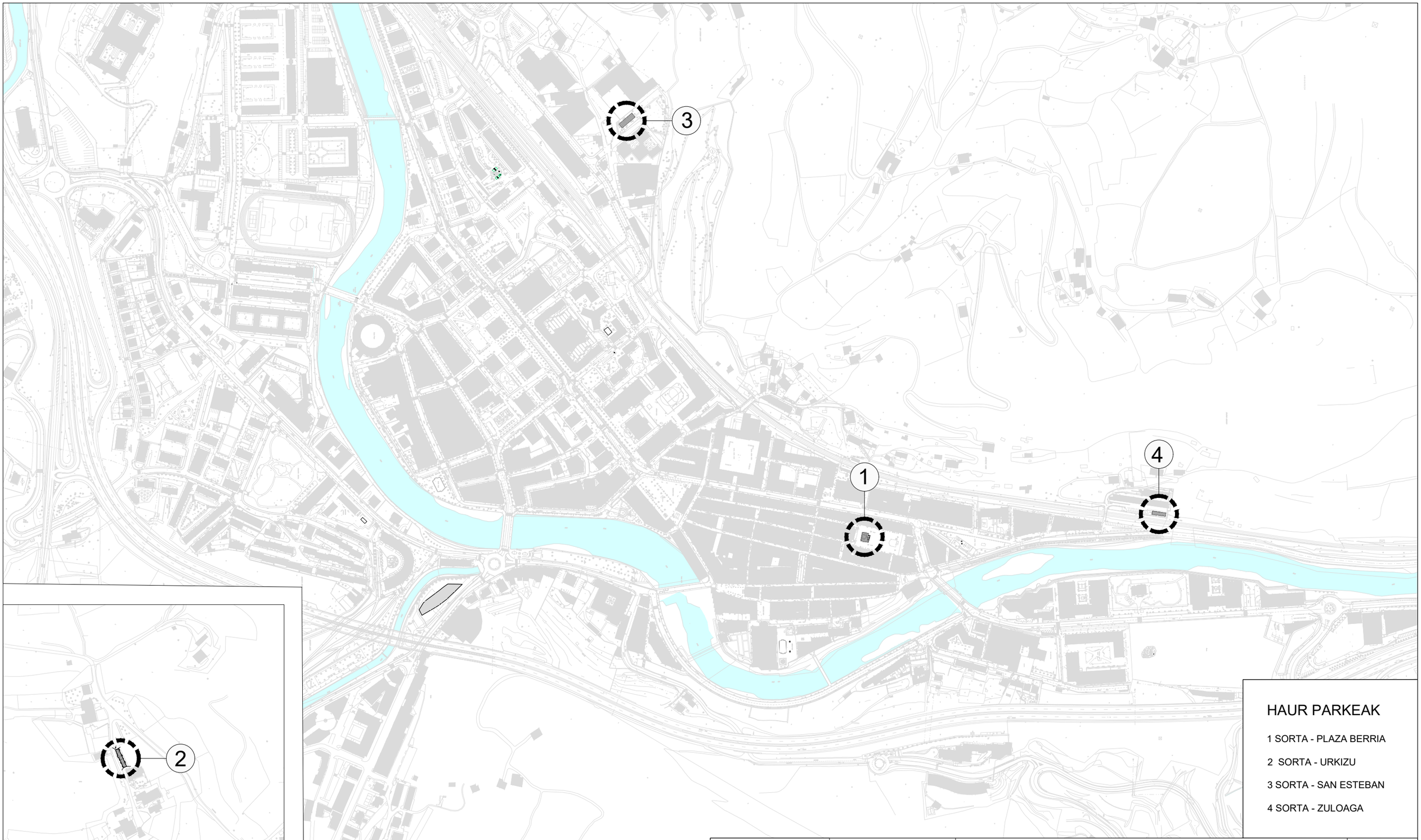
Andoni Amutxastegi

Udal teknikaria

Técnico municipal

ANDONI AMUTXASTEGI LARRAÑAGA - 72484283J

Firmado digitalmente por ANDONI AMUTXASTEGI LARRAÑAGA - 72484283J
Fecha: 2022.04.12 11:30:49 +02'00'



HAUR PARKEAK

1 SORTA - PLAZA BERRIA

2 SORTA - URKIZU

3 SORTA - SAN ESTEBAN

4 SORTA - ZULOAGA

TOLOSAKO UDALA

OBRAK ETA ZERBITZUAK
OBRAS Y SERVICIOS

PROIEKTUA:
Proyecto

TOLOSAKO HAUR PARKEAK BERRITZEKO PROIEKTUA
PROYECTO DE RENOVACIÓN DE PARQUES INFANTILES EN TOLOSA

PROIEKTUAREN EGILEA:
Autor del Proyecto

A. AMUTXASTEGI

PLANOA:
Plano

KOKAPENA
SITUACIÓN

01

ESKALA: 1/5000
Escala

0 50 100 200 300 m

FORMATOA: A3
Formato

DATA: 2022-003-28
Fecha